

054
COMM e

TABLES
347

Appendix A

Index to Commerce (MFLM RES P-Z-1605)
I-XXIX : Summer 1924-Winter 1932 RES M-Z-396
Published three times a year under the supervision of
Paul Valéry, Léon-Paul Fargue, and Valery Larbaud

- RICHARD ALDINGTON
*Le coeur mangé (traduit de l'anglais par André Beucler
et Henry Church)* XXIII, 165-189
- LOUIS ARAGON
Une vague de rêves II, 91-122
- ANTONIN ARTAUD
Fragments d'un journal d'enfer VII, 65-79
- RICCARDO BACCHELLI
*Trois divinités sur les Apennins (traduit de l'italien par
Valery Larbaud)* XII, 145-151
- BRUNO BARILLI
*Trois essais (traduit de l'italien par Maria Nebbia et
Valery Larbaud)* X, 145-156
Vieille Parme (traduit de l'italien par Valery Larbaud) XIX, 203-230
- ANDRÉ BEUCLER
Visite à une entreprise de féeries V, 141-168
- HENRI BOSCO
Dans les petits pays de Provence XXIII, 33-47
- JOË BOUSQUET
L'ombre d'une ombre XXVII, 61-73

117

BnF

Extra de : Botteghe oscure Index
8°Z 31456. Table 1948-1960 (1964)

LOUIS BRAUQUIER	
<i>Préface</i>	XXV, 113-122
ANDRÉ BRETON	
Introduction au discours sur le peu de réalité	III, 27-57
<i>Nadja (Première partie)</i>	XIII, 79-120
THOMAS BROWNE	
Chapitre V de "Hydriotaphia," précédé d'Opinions de S. T. Coleridge sur Sir Thomas Browne (traduction de l'anglais par Valéry Larbaud)	XXI, 187-215
GEORG BÜCHNER	
Léonce et Léna (traduit de l'allemand par Denise Lévé et Louis Aragon)	III, 145-223
Woyzeck (traduit de l'allemand par Jeanne Bucher, Bernard Groethuysen et Jean Paulhan. Avec une note sur Büchner par B. Groethuysen)	XXVII, 143-186
ROY CAMPBELL	
Poèmes [The Gum Trees, The Palm] (textes anglais et traduction par Georges Limbour)	XVIII, 68-85
GIROLAMO CARDANO	
Fragments (extraits des "De vita propria" et "De rerum varietate," adaptés du latin par Bernard Groethuysen; du "De subtilitate rerum," traduit du latin en français par Richard Leblanc, et publié en 1578. Note sur Cardano par B. Groethuysen)	XX, 109-150
VINCENZO CARDARELLI	
Prologues (traduits de l'italien par Joseph Baruzzi)	VII, 127-143
EMILIO CECCHI	
Aquarium (traduit de l'italien par Benjamin Crémieux)	VIII, 127-133
Kaleïdoscope (traduit de l'italien par Valéry Larbaud)	Ibid., 137-147
CHENG-TSCHENG	
Ma mère (avec préface de Paul Valéry)	XV, 81-88
PAUL CLAUDEL	
Le Vieillard sur le Mont Omi	IV, inserted

- Le Poète et le Shamisen IX, 7-40
 Seconde conversation dans le Loir-et-Cher XIX, 7-81
 Le livre de Christophe Colomb XXI, 7-98
 Les cinq premières plaies d'Égypte XXVIII, 7-39
- SAMUEL TAYLOR COLERIDGE
 Opinions sur Sir Thomas Browne (*traduit de l'anglais
 par Valery Larbaud*) XXI, 189-195
- RENÉ DAUMAL
 Poèmes [Je parle dans tous les âges; La tête et le trou;
 Civilisation; L'entrée des larves; La cavalcade;
 La révolution en été; Dicté en 1925; La nausée
 d'être; Il suffit d'un mot; La seule; Préliminaires;
 Jeu d'enfant] XXIV, 69-98
- ANDRÉ DELONS
 Poèmes [Le Théâtre et l'Arbre; Anselme le dévora-
 teur] XXVII, 53-58
- ROBERT DESNOS
 Siramour XXVIII, 167-196
- PIERRE DRIEU LA ROCHELLE
 Le jeune Européen IX, 87-104
- JOHANNES ECKHART (MEISTER ECKHART)
 Fragments mystiques (*traduits et précédés d'un portrait
 par Bernard Groethuysen*) IV, 149-173
- THOMAS STEARNS ELIOT
 The Hollow Men (*extrait: texte anglais et adaptation de
 Saint-John Perse*) III, 10-11
 Perch'io non spero (*texte anglais et traduction par Jean
 de Menasce*) XV, 6-11
 Som de l'escalina (*texte anglais et traduction par Jean de
 Menasce*) XXI, 100-103
 Difficulties of a statesman (*texte anglais et traduction par
 Georges Limbour*) XXIX, 80-87
- MAX ELSKAMP
 Poèmes ["Il y avait en vous la joie"; Heures claires;
 L'Abandon] IX, 63-70

LÉON-PAUL FARGUE

Épaisseurs	I, 29-59
Suite familière	II, 33-55
Nuées	III, 227-231
Poème ["Gare de la douleur..."]	IV, 105-109
Tumulte	V, 17-22
Banalité	VI, 7-12
Esquisses pour un paradis (I)	VII, 7-33
Esquisses pour un paradis (II)	XIV, 183-228
Caquets de la table tournante. Second récit du naufrageur	X, 167-175
Trouvé dans des papiers de famille en 1909	XI, 73-131
La Drogue	XII, 7-20
L'Exil	XIII, 53-57
Bruits de café	XV, 185-209
Souvenirs d'un fantôme (<i>Fragments</i>)	XVI, 7-19
Vieille France	XVIII, 51-66
Signaux	XIX, 99-103
Mimes	XXI, 219-223
Une violette noire	XXV, 87-90
D'un porte-plume à un aimant	XXVI, 127-130

WILLIAM FAULKNER

Une rose pour Emily (<i>traduit de l'anglais par Maurice-Edgar Coindreau</i>)	XXIX, 111-137
---	---------------

JEAN FOLLAIN

Poèmes [Jardin des plantes; Le maquignon galant; Pentecôte; Figures de la mélancolie vulgaire; La vie à la campagne; Poème; Mélancolies d'automne; En écoutant filer la barque; Ode à l'amour juvénile; Marine]	XXV, 125-141
---	--------------

BENJAMIN FONDANE

Ulysse (<i>Fragments</i>)	XXV, 93-111
-----------------------------	-------------

RENÉ FRANÇOIS, PÈRE (E. BINET)

Deux extraits de l'" <i>Essai des merveilles de nature et des plus nobles artifices</i> " (1631)	VIII, 151-166
--	---------------

ROGER FRY

Moustiques (<i>traduit de l'anglais par Charles Mauron</i>)	VII, 147-154
---	--------------

- GEORGES GARAMPON
Réveil du début de l'été XXIX, 91-98
- FEDERICO GARCÍA LORCA
Le martyre de Sainte Eulalie (*traduit de l'espagnol par Jules Supervielle*) XVII, 73-78
- AHMAD GHAZALI
Sawanih al'Oshshaq (Les intuitions des amant) (*traduit et présenté par Louis Massignon*) VI, 159-163
- ANDRÉ GIDE
Dindiki, ou Le Pérodoctique potto IX, 43-59
Montaigne XVIII, 7-48
Œdipe XXV, 7-83
- JEAN GIONO
Colline XVI, 121-210
- BERNARD GROETHUYSEN
Notice sur J.-B. Tavernier III, 137-142
Maître Eckhart IV, 150-155
La folie de Hœlderlin (*Réflexions et documents*) V, 189-207
Essai sur la pensée de Saint Augustin XI, 149-160
Jérôme Cardan: Fragments (*adaptés du latin et présentés*) XX, 109-150
Note sur Georg Büchner XXVII, 143-144
Sinica (*récits de missionnaires Jésuites présentés et précédés d'une introduction*) XXIX, 141-198
- JENÉ GUILLERÉ
Dans les Espagnes arbitraires VIII, 75-79
Sainte Russie XI, 189-197
- RICARDO GÜIRALDES
Poemas solitarios (*texte espagnol et traduction par Valéry Larbaud*) XV, 90-107
- THOMAS HARDY
Felling a Tree (*texte anglais et traduction par Paul Valéry*) XIV, 6-9

NATHANIEL HAWTHORNE

Idées et germes de nouvelles (note et traduction de l'anglais par Valery Larbaud)

XVIII, 89-111

FRANZ HELLENS

Indications peu salutaires

XII, 77-92

ANTOINE HÉROËT

Complainte d'une dame surprise nouvellement d'amour (suivi d'une note sur Héroët par Valery Larbaud)

IX, 173-194

ROBERT HERRICK

Poèmes [*des "Hespérides"*: Desorde ensorceleur; Aux Vierges, qu'elles usent bien du temps; Aux belles-d'un-jour; Aux prés; De son livre; A Dianeme] (traduction de l'anglais par Annie Hervieu et Auguste Morel; préface de Valery Larbaud)

II, 173-188

HENRI HERTZ

Préparatifs de création

XI, 163-180

HUGO VON HOFMANNSTHAL

Voies et rencontres (traduit de l'allemand par l'Auteur; revu par Alexis Léger)

VI, 141-150

Emancipation du lyrisme français (traduit de l'allemand par l'Auteur; revu par Alexis Léger)

XX, 7-11

FRIEDRICH HÖLDERLIN

Poèmes [Patmos; Souvenir; L'Aigle; Ages de la vie; Fragment; Le chant du cygne de Sapho; Fragment], (traduits de l'allemand et suivis d'une documentation sur la folie de Hölderlin réunie par Bernard Groethuysen)

V, 171-207

HENRI HOPPENOT

Traversée de la ville

VI, 203-208

MICHEL IEHL (see YELL)

Villerholz, féerie dramatique en trois tableaux (Premier tableau)

II, 123-137

MAX JACOB

- Poèmes [Moïse; Meditation nouvelle] III, 15-23
Poèmes [Madrigal du diable ermite; Automne; Sommeil; Paysage; Censément traduit du breton] VIII, 63-71
Poèmes de Morven le Gaëlique [Chanson; Cimetière; Le Conscrit; La veuve et l'artilleur; Le prêtre assermenté 1793; Ruses; Le Clerc; Le Sabotier; L'écorcheur de chevaux; La petite servante; La mère du prêtre; Les deux maîtresses; Preservé de l'enfer; Noël; Autre Noël; Noces de Cana; Stabat Mater; Berceuse de la petite servante; Chanson; Chapeau] XXII, 7-43

FRANCIS JAMMES

- Trois extraits de "Ma France poetique" [La Garonne devant Bordeaux; La Vierge de la Cathédrale Saint-André; Bayonne] IV, 9-14

MARCEL JOUHANDEAU

- Ermeline et les quatre vieillards IV, 33-74
Léda VIII, 83-124
Le marié de village XIV, 81-138
La Bosco, Léocadie et Pierre l'aveugle XVII, 139-174
Le cadavre enlevé XXIII, 95-161
Tite-le-long XXVI, 19-124

PIERRE-JEAN JOUVE

- Quatre fleurs [Du miroir del a perfection; Apparence; Frère Egide d'Assise; Corviglia] XI, 183-186

JAMES JOYCE

- Ulysse—*Fragments (traduction de l'anglais par Auguste Morel et Valery Larbaud. Note de Valery Larbaud)* I, 123-158

FRANZ KAFKA

- Récits [Premier chagrin; Un champion du jeûne] (traduits de l'allemand par Alexandre Vialatte) XXVI, 185-211

RUDOLF KASSNER

- Le Lépreux (traduit de l'allemand par Jean Paulhan) V, 95-122
Des éléments de la grandeur humaine (traduit de l'allemand par la Princesse Alexandre de la Tour et Taxis) IX, 107-179

Sören Kierkegaard (<i>traduit de l'allemand par Alix Guillain</i>)	XII, 155-164
La Chimère (<i>traduit de l'allemand par Bernard Groethuysen et Jean Paulhan</i>)	XVII, 97-136
Le Christ et l'Âme du monde (<i>traduit de l'allemand par Jean Paulhan</i>)	XXII, 217-245
L'Individu et l'Homme collectif (<i>traduit de l'allemand par Jacques Decour</i>)	XXVIII, 199-229

SÖREN KIERKEGAARD

Fragments d'un journal (<i>traduits du danois par Jean Gateau et précédés d'une introduction de Rudolf Kassner</i>)	XII, 155-202
---	--------------

PIERRE DE LANUX

Voix dans le vieux Louvre	X, 179-185
---------------------------	------------

VALÉRY LARBAUD

Ce vice impuni, la Lecture	I, 63-102
Lettre à deux amis	II, 59-88
Préface aux poèmes de Robert Herrick	II, 173-180
Lettre d'Italie	III, 235-285
Sir Thomas Wyatt	IV, 129-145
Notes sur Maurice Scève	V, 211-214 et 225-231
Le vain travail de voir divers pays	VI, 29-79
Écrit dans une cabine du Sud-Express	VII, 37-57
Rues et visages de Paris	VIII, 31-60
Quelques notes sur Antoine Héroët	IX, 184-194
Sur le rebut	XI, 135-146
Le miroir du Café Marchesi	XIII, 61-76
Deux artistes lyriques	XV, 111-136
Actualité	XVI, 23-28
Une nonnain	XVII, 27-70
Note sur Nathaniel Hawthorne	XVIII, 89-98
Le Patron des traducteurs	XXI, 107-184
Trois belles mendiante	XXIII, 7-30
Du sel ou du sable	XXIV, 101-118
Le vaisseau de Thésée	XXIX, 17-78

ALEXIS LÉGER

See SAINT-JOHN PERSE

- GIACOMO LEOPARDI
Poèmes [L'infini; Coucher de lune; Samedi au vil-
lage; A lui-même] (traduits par Benjamin Crémieux) IV, 177-185
Pensées (traduites de l'italien et précédées d'une note de
Giuseppe Ungaretti) XIV, 141-180
- GEORGES LIMBOUR
Le cheval de Venise XVIII, 115-149
- ARCHIBALD MACLEISH
Poèmes [Train-stop: Night; Pastoral] (textes anglais
et traduction par Valery Larbaud) V, 128-131
Poèmes [Return, Gobi] (textes anglais et traduction par
Valery Larbaud) XII, 44-51
- ANDRÉ MALRAUX
Le voyage aux Iles Fortunées XII, 95-131
Introduction à la Lettre du Prestre Jehan à l'Empereur
de Rome XVII, 7
- OSIP EMIL'EVIC MANDEL'STAM
1^{er} Janvier 1924 (traduit du russe par Hélène Iswolsky) VI, 195-199
Le timbre égyptien (traduit du russe par D. S. Mirsky
et Georges Limbour) XXIV, 121-168
- CHARLES MAURON
Poèmes [Le sable; La jarre; Le pain; Le store; Le
mont; Praeludium; Portrait d'un vieillard] VI, 125-137
Poèmes [Enfance; Fenêtre; Mort d'un nuage; Eté;
Automne; Apologue chinois; Septième jour; Le
touriste; Echecs] XII, 55-74
- GEORGE MEREDITH
Amour moderne (traduit de l'anglais par Gilbert de
Voisins. Note du Traducteur) XXV, 165-220
- HENRI MICHAUX
Villes mouvantes IX, 73-84
L'époque des illuminés XII, 135-141
Le fils du macrocéphale (Portrait) XXII, 111-123
Un certain plume XXV, 145-161
Nous autres XXIX, 101-102

- F'AO YUAN MING
 CHANSON FUNÉRAIRE SUR SA MORT (traduite du chinois par
 Louis Esquis dans *l'Asie de Paul Valéry*) XXII, 199-214
- EMILIE SVYATOPOLSK MIRSKY
 Sur Pouchkine XVI, 83-97
- NIYAZI MIRS
 "Exve ichu gekim dzhane . . ." ("Tourmant en eef=
 etc . . .") (traduit et présenté par Louis Massignon) VI, 165-168
- MORVEN LE GALLIQUE
 See MAX JACOB
- JOHN-ANTOINE NAU
 Au mouillage IV, 77-92
- GEORGES NEVEUX
 "Quelle ombre soulève votre main" XIII, 123-127
- FRIEDRICH NIETZSCHE
 Das Griechische Musikdrama (texte allemand et tra-
 duction par Jean Paulhan. Note de Max Oehler) X, 6-46
 Sokrates und die Tragödie (texte allemand et traduction
 par Jean Paulhan. Note de Max Oehler) XIII, 6-44
- MARQUIS DE NOINTEL (LOUIS BÉCHAMEIL)
 Dépêches d'un ambassadeur de France au XVII^e
 siècle (documents inédits) XVIII, 209-256
- LIAM O'FLAHERTY
 Barbara la rouge (traduit de l'anglais par Valéry Larbaud) XIII, 173-193
 L'Aviron (traduit de l'anglais par Valéry Larbaud) XVII, 81-93
- JOSÉ ORTEGA Y GASSET
 Mort et résurrection (traduit de l'espagnol par Jean
 Baruzi) VI, 171-185
- BORIS PASTERNAK
 Poèmes [Nuit accablante; Départ] (traduits du russe
 par Hélène Iswolsky) VI, 189-192

- JEAN PAULHAN
 Luce, l'enfant négligée II, 161-164
 L'expérience du proverbe V, 25-77
 Sur un défaut de la pensée critique (*suivi d'une note sur Taine et Rousseau*) XVI, 31-52
 Les Gardiens XIX, 85-96
 Sur une poésie obscure XXIII, 193-260
- BENJAMIN PÉRET
 La brebis galante (*fragments*) XIII, 131-170
- EDGAR ALLAN POE
 Quelques fragments des "Marginalia" (*traduits de l'anglais et annotés par Paul Valéry*) XIV, 12-41
- FRANCIS PONGE
 Poèmes [Pauvres pêcheurs; Rhum des fougères] V, 125-126
- THEODORE FRANCIS POWYS
 John Pardy et les vagues (*traduit de l'anglais par Charles Mauron*) XVI, 101-118
- JACQUES PRÉVERT
 Tentative de description d'un dîner de têtes à Paris, France XXVIII, 43-61
- JEAN PRÉVOST
 L'homme à la montre V, 135-138
- MICHAEL CONSTANTINE PSELLUS
 Deux épisodes du règne de Constantin IX (*traduit du grec par Émile Rénauld*) XII, 205-233
- ALEXANDER PUSHKIN
 Le Maître de Pierre le Grand (*traduit du russe par Hélène Iswolsky*) VII, 157-200
 Le coup de feu (*traduit du russe par André Gide et Jacques Schiffrin*) XVI, 55-81
- ALFONSO REYES
 Verbas del Tarahumara (Les herbes du Tarahumara) (*texte espagnol et traduction par Valery Larbaud*) * XX, 68-77

- GEORGES RIBEMONT-DESSAIGNES
 Évasion XIV, 45-78
 Première épître aux directeurs XX, 81-105
 Au delà du pouvoir XXIII, 51-92
 Deuxième épître aux serins et même aux rossignols XXVI, 147-181
 Faust (*Première partie*) XXVIII, 65-164
- RAINER MARIA RILKE
 La Dormeuse II, 167-169
- JACQUES RIVIÈRE
 22-25 Août 1914 VIII, 169-204
- GEORGES RODITI
 L'abdication au matin XXIX, 105-107
- VASILIJ VASIL'IEVIC ROZANOV
 L'apocalypse de notre temps (*fragments traduits du russe par V. Pozner et B. Schloezer*) XX, 153-213
- SAINT-JOHN PERSE (ALEXIS LÉGER)
 Amitié du Prince I, 105-119
 Chanson ["J'honore les vivants ..."] III, 7
- MAURICE SCÈVE
 Fragments de "Microcosme" (*suivis de notes sur Maurice Scève par Valery Larbaud*) V, 211-231
- GEORGES SCHÉHADÉ
 Poèmes [I. "Les moustaches sont lourdes ..."; II. "Les amants, les colombes ..."; III. "C'est la sieste"; IV. "Je m'endormirai volontiers ..."; V. "C'est par les jardins ..."; VI. "Les cheveux qui sont l'âge ..."] XXVI, 133-143
- JEAN SCHLUMBERGER
 Un miracle de Notre-Dame. Comment Elle garda une femme d'être brulée (*adaptation d'un texte anonyme du Moyen-Age*) XXVII, 77-139
- SHOSTARI
 "Shaykh min ard Miknas ... (Début)" ("Un cheikh

du pays de Meknès") (traduit et présenté par Louis
Massignon)

VI, 155-158

EDITH SITWELL

An interview with Mars from "The Death of Venus"
(texte anglais et traduction de Valery Larbaud)

VII, 114-123

ANDRÉ SUARÈS

Saint-Juin de la Primevère

Variables

Valeurs

Voyage du condottière

Fiorenza

VI, 83-122

X, 49-87

XV, 15-58

XIX, 107-200

XXII, 127-196

PAUL SUPERVIELLE

Whisper

Oloron-Sainte-Marie

La Pampa aux yeux clos

VII, 61

X, 159-164

XV, 139-181

JEAN-BAPTISTE TAVERNIER

Épître au Roi d'un commerçant français, suivie de
fragments de ses "Mémoires" (avec une notice sur
Tavernier par B. Groethuysen)

III, 71-142

GIUSEPPE UNGARETTI

Appunti per una poesia (I) [Nascita d'aurora; Giugno;
Roma; Sera; Usignolo; Lido; Inno alla morte]

IV, 17-29

Appunti per una poesia (II) [Sogno 1 et 2 ("O navi-
cella accesa"; "O gioventù impietrata"); La fine
di Crono; L'isola; Colore; Il Capitano; Aura] (texte
italien et traduction par l'Auteur)

XII, 22-41

Note sur Leopardi

XIV, 141-146

PAUL VALÉRY

Lettre

I, 7-26

Lettre de Madame Emilie Teste

II, 7-30

Préface pour une nouvelle traduction de "La soirée
avec M. Teste"

IV, 95-102

A B C

V, 7-14

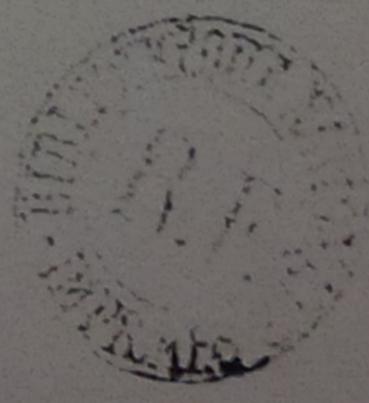
Log Book de Edmond Teste (<i>extraits</i>)	VIII, 7-27
Au sujet des "Lettres Persanes"	X, 137-142
Oraison funèbre d'une fable	XI, 7-69
Essai sur Stendhal (A propos de "Lucien Leuwen")	XIII, 47-50
Sur Bossuet	XIV, 12-41
Notes sur les "Marginalia" de Poe	XV, 61-77
Préface au livre d'un chinois	XVIII, 153-205
Léonard et les philosophes	XX, 15-65
Littérature	XXII, 199-209
Petite préface aux poésies de T'ao Yuan Ming	XXIV, 7-66
Moralités	XXVI, 7-16
Allocution (<i>Cinquantenaire des Concerts Lamoureux</i>)	XXVII, 5-50
Amphion mélodrame (<i>musique d'Arthur Honegger</i>)	XXIX, 7-14
Réponse	

ROGER VITRAC	III, 61-68
Insomnie	VII, 83-111
Le goût du sang	

VIRGINIA WOOLF	
Le temps passe (<i>traduit de l'anglais par Charles Mauron</i>)	X, 91-133

THOMAS WYATT	
Poèmes [L'amant expose comme il fust delaissé de telle qui luy avoit baillé ses bontés; L'amant compare son destin avecques un navire battue de la tempeste; Une pressante requeste à son insensible maistresse pour n'en estre point delaissé; Que Foy est morte et Amour sincere mise à mespris; L'amant rapporte l'humeur muable de sa fantasque maistresse; L'amant lamente la mauvaistié de l'amant; De profundis clamavi] (<i>traduits de l'anglais et suivis d'une note sur Wyatt par Valery Larbaud</i>)	IV, 111-145

MICHEL YELL (<i>see IEHL</i>)	
Le Déserteur	XXII, 47-107



ZEN
See Anonymous Texts

Anonymous Texts

- BRÛLEMENT D'UN HÉRÉTIQUE (*fragment de la Storia di fra Michele Minorita, traduit de l'italien par Eugène Marsan*) X, 189-200
- LETTRE DU PRESTRE JEHAN À L'EMPEREUR DE ROME (*texte établi par Louis Chevasson, précédé d'une note d'André Malraux*) XVII, 7-24
- NUKARPIATEKAK (*conte esquimau recueilli par R. Holm en 1884*) V, 89-91
- RA CHRYSALIDE (*conte malgache recueilli et traduit par Jean Paulhan*) V, 79-85
- SINICA (*récits de missionnaires Jésuites, présentés et précédés d'une introduction par Bernard Groethuysen*) XXIX, 141-198
- ZEN—ECOLE BOUDDHISTE ZEN
Les dix étapes dans l'art de garder la vache (*adaptation française de Paul Petit*) XXIV, 171-194